

SAINT LOUIS UNIVERSITY – MADRID CAMPUS
Modern Languages & Arts Department

NOMBRE Y NÚMERO DEL CURSO: *History of the Spanish Language* – SPAN-493-M01

PRERREQUISITO: SPAN-410 y 415 o nivel avanzado de español

NÚMERO DE CRÉDITOS: 3 créditos

SEMESTRE, DÍA Y HORA DE CLASE: *Spring 2008, MW 14:00-15:15*

PROFESORA: Cristina Matute, Ph.D.

HORAS DE TUTORÍA: Lunes y miércoles, de 11 a 13, martes y jueves de 13 a 14h.

CORREO-E: matutec@madrid.slu.edu

MATERIAL DEL CURSO:

- Cuaderno de fotocopias y programa informático en Internet “Blackboard”:
<http://spain.slu.edu> (dirigirse a “Blackboard”)
 1. Ir a cursos del departamento en el servidor.
 2. Auto registrarse en el curso con el ID (apellido + inicial del nombre, p. ej. matutec) y la contraseña (*Banner ID*)

Otros materiales recomendados especialmente:

- Rafael Lapesa: *Historia de la lengua española*, Madrid: Gredos, 1988.
- Rafael Cano Aguilar (coord.): *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, 2005.
- Ralph Penny: *Variación y cambio en español*, Madrid: Gredos, 2004.
- Rafael Cano Aguilar: *El español a través de los tiempos*, Madrid: Arco/Libros, 1999.
- Ralph Penny: *Gramática histórica del español*, Barcelona: Ariel, 1993.

I. PROPÓSITOS DEL CURSO

La meta principal del **curso** es desarrollar el conocimiento del estudiante sobre la lingüística diacrónica del español y las habilidades para el análisis de esta lengua. Está destinado a estudiantes que deseen profundizar en el conocimiento del idioma desde una perspectiva diacrónica, diatópica y diastrática: cómo se formó, cambió y se expandió a lo largo de su historia por cuatro continentes. Por un lado, se hará especial hincapié en la descripción y comprensión de la historia externa de la lengua. Por otro, se darán los primeros pasos en la descripción de la historia interna con atención a la evolución del sistema fonético-fonológico y gramatical, y la formación del léxico.

Los objetivos concretos en el **programa de Español** de SLU Madrid son los siguientes:

- Reconocer y explicar, con terminología apropiada, los diferentes procesos que sufrió la lengua española en su historia, desde los orígenes hasta la actualidad.
- Desarrollar la comprensión de textos escritos y orales de diversos géneros, estilos y lugares de emisión capacitando al estudiante para su análisis lingüístico diacrónico.
- Adquirir una competencia comunicativa de un nivel superior.
- Profundizar en la historia, la cultura y la sociedad hispanohablante.

En el plano del **programa general de SLU Madrid**, se recomienda especialmente a los estudiantes con un nivel avanzado de español que desean desarrollar las habilidades de comunicación en esta lengua, el pensamiento inquisitivo, crítico y creativo, el acceso y manejo de información, la interacción social, la integración del aprendizaje y los hábitos de aprendizaje. Asimismo, el curso fomenta el desarrollo de otras habilidades, actitudes y valores, según se detalla en el apartado II.

II. OBJETIVOS / HABILIDADES POR DESARROLLAR

Generales SLU Madrid	Especiales del curso	Conocimientos, habilidades y valores concretos
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comunicación ▪ Interacción social ▪ Pensamiento inquisitivo, crítico y creativo ▪ Integración del aprendizaje • Sensibilidad estética ▪ Acceso y manejo de información y datos • Conocimiento y acciones globales 	<ol style="list-style-type: none"> 1. El estudiante desarrollará su competencia comunicativa en español. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Expresión oral y escrita: Se expresa con fluidez utilizando el lenguaje con flexibilidad y eficacia. Presenta descripciones claras y detalladas sobre los temas, desarrollando ideas concretas. Es capaz de expresarse en textos claros y bien estructurados exponiendo sus ideas con cierta extensión. ○ Comprensión oral y escrita: Puede comprender textos de cualquier época y lugar del ámbito hispanohablante apreciando el estilo y el registro, al poner en relación los datos lingüísticos con la variación diacrónica, diatópica y diastrática.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Razonamiento ético y moral ▪ Responsabilidad e implicación cívicas ▪ Hábitos de aprendizaje ▪ Resolución de problemas 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Mostrará un conocimiento sólido sobre la disciplina de la lingüística diacrónica de la lengua española. 3. Será capaz de analizar una muestra de lengua española de cualquier época y lugar. 4. Será capaz de reflexionar sobre el aprendizaje y la actuación, así como su propia responsabilidad en el proceso, con un estilo constructivo. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Muestra un conocimiento sólido de los hechos históricos relevantes en la conformación y la evolución de la lengua española y puede aplicarlo para identificar, describir, analizar y explicar el contexto histórico de emisión de un texto en español. ○ Puede reconocer el valor de los instrumentos y fuentes para el conocimiento de la lengua española en su historia. ○ Aplica una metodología de análisis textual adecuada a la disciplina. ○ Es capaz de identificar, analizar y evaluar datos lingüísticos con precisión. ○ Es capaz de identificar, analizar y evaluar diferentes argumentos, y comunica su propia posición, su perspectiva, o sus propias hipótesis apropiadamente. ○ Reconoce diferentes fuentes de información aparte del libro y el profesor, y puede usarlas para su propio beneficio discerniendo su valor y relevancia. ○ Es capaz de integrar el nuevo conocimiento en el que ya posee del español. <ul style="list-style-type: none"> ○ Es capaz de trabajar eficazmente con otras personas con sensibilidad hacia los distintos puntos de vista. Intenta sacar adelante el trabajo propuesto. • Posee conciencia grupal y el sentido de cooperación social. • Muestra sensibilidad hacia la variación lingüística para comunicarse con otros hablantes con adecuación, objetividad, respeto y empatía. • Muestra un sentido de la responsabilidad de las propias acciones y de sensibilidad hacia las ideas, sentimientos o acciones de otros. <ul style="list-style-type: none"> ○ Aplica estrategias de comunicación y aprendizaje. ○ Puede reconocer, analizar y evaluar los problemas y errores en el uso de la lengua española propios y ajenos, y aplicar instrumentos para la corrección. Tiene la capacidad de enfrentarse de manera objetiva, positiva y constructiva a los errores y a los retrocesos en el aprendizaje.

III. ORGANIZACIÓN Y SECUENCIA DE CONTENIDOS / CALENDARIO DEL CURSO

Fecha final de "Drop/add period": 23 de enero. Fecha final de cambio a "P/NP": 12 de febrero
Último día para dejar el curso con la nota de "W": 2 de abril

SEMANA 1: Introducción a la historia del español: objetivos, fuentes y metodología de la disciplina. La situación lingüística de la Península Ibérica ayer y hoy. El legado de los pueblos prerromanos.

SEMANA 2: La romanización de la Península Ibérica: el latín clásico y vulgar.

SEMANA 3: La desarticulación de la Romania. Trascendencia de las invasiones y las dominaciones germánica y árabe en la historia lingüística peninsular. Repoblación y primitivos reinos peninsulares.

SEMANA 4: Latín tardío y romance temprano. Los nuevos dominios lingüísticos (gallego-portugués, asturleonés, castellano, aragonés, catalán y mozárabe). Primeros textos romances. El castellano primitivo (hasta 1250) en las Glosas Emilianenses y Silenses, el *Cantar de Mio Cid* y los diplomas notariales.

SEMANA 5: **PRIMER EXAMEN PARCIAL: MIÉRCOLES 13 O LUNES 18 DE FEBRERO**

SEMANA 6: Los inicios de la literatura, la ciencia y la jurisprudencia en romance castellano: el reinado de Alfonso X y su importancia en la historia de la lengua.

SEMANA 7: El español antiguo: ortografía, fonología, morfosintaxis y léxico. Comentario lingüístico: la prosa alfonsí.

SPRING BREAK: 1-9 de marzo

SEMANA 8: El español antiguo (sigue). Comentario lingüístico: *el Libro de Buen Amor*.

SEMANA 9: El español tardomedieval y renacentista (Ss. XV y XVI –h. 1550). Del castellano al español: Toledo, Madrid y Sevilla. Comentario lingüístico: *La tragicomedia de Calisto y Melibea*.

SEMANA 10: **SEGUNDO EXAMEN PARCIAL: 26 DE MARZO**

SEMANA 11: El español clásico (Ss. XVI y XVII). Comentario lingüístico: Cervantes, Santa Teresa de Jesús y Quevedo.

SEMANA 12: La expansión territorial fuera de España en los siglos XVI-XVIII: América, África y Asia. El judeo-español.

SEMANA 13: El español moderno (Ss. XVIII a XXI). Las academias de la Lengua y la fijación del idioma.

SEMANA 14: **ENTREGA DE PORTAFOLIOS – LUNES 21 DE ABRIL**. Tendencias lingüísticas del español moderno estándar y vernáculo. La sociolingüística y la dialectología.

SEMANA 15: El español en territorios bilingües de España y América (con atención al *spanGLISH*).

Último día de clases: 30 de abril – **ENTREGA DE TRABAJOS FINALES.**

EXAMEN ESCRITO FINAL (SÓLO UNDERGRADUATE STUDENTS): LUNES 5 DE MAYO, DE 15 A 17H.

IV. METODOLOGÍA Y ACTIVIDADES DEL CURSO

Al principio del curso, se realizarán pruebas de nivel que todos los estudiantes están obligados a realizar para permanecer en el curso, dados los prerrequisitos, y para comprobar que tienen una base apropiada para lograr los resultados del apartado II.

Se seguirá la siguiente metodología durante el curso:

1. Con anterioridad a una clase, los estudiantes leerán el tema que se trabajará y realizarán los ejercicios propuestos. Anotarán sus dudas para exponerlas en clase.
2. Los estudiantes realizarán algunos ejercicios fuera de clase con el programa Blackboard.
3. En la clase, se trabajarán los contenidos y las habilidades determinadas. Los estudiantes colaborarán con sus ideas, dudas o preguntas.
4. La profesora dará al estudiante *feedback* explícito sobre su actuación periódicamente. Se incluirán ejercicios de auto-comprobación (*self-evaluation*).

La exposición de los temas (detallados en el programa) se realizará desde una perspectiva teórica y otra práctica. Se aportarán los conceptos de interés en cada tema y se comprobará su utilidad con análisis textuales y ejercicios. Para el desarrollo adecuado de las clases, es imprescindible la participación activa de los/las estudiantes, tanto para preparar los temas con antelación como para plantear dudas y realizar las tareas requeridas (orales o escritas).

La **carga estimada de trabajo** del estudiante fuera de clase es de tres horas de trabajo semanal como mínimo. Realizará los ejercicios y tareas en casa, en clase y en Blackboard para desarrollar los conocimientos y las habilidades que se persiguen en el curso (véase el apartado II). El estudiante recopilará su trabajo en un portafolio y elaborará un informe de aprovechamiento del curso al final de éste (véase el apartado de evaluación).

V. LA EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE Y LA ASIGNACIÓN DE NOTAS

La nota de los estudiantes al final del curso se obtiene con cuatro criterios donde se comprueba en qué grado han conseguido los objetivos de aprendizaje:

1. Asistencia y participación: 20% de la nota final
2. Tareas y trabajos ordinarios: 15% de la nota final
3. Exámenes parciales (2 exámenes): 40% de la nota final
4. Examen (*undergraduates*) o trabajo (*undergraduates / graduates*) final: 25% de la nota final

La evaluación de la asistencia y la participación (20% de la nota final)

En el curso se fomentará y valorará el sentido de la responsabilidad y de la ética para mejorar el trabajo individual y común. Se fomentará la actuación profesional en clase en cuanto a la asistencia, la participación y la colaboración en las tareas.

La puntualidad y la asistencia son imprescindibles para tener éxito en un curso universitario. Además, son obligatorias como parte de la nota final. Los retrasos sistemáticos (más de 10 minutos más de dos días) y las ausencias injustificadas (más de 2 en este curso de dos horas y media semanales) recibirán una sanción en la nota. Los estudiantes que no puedan asistir a una clase o realizar un examen (parcial o final) debido a enfermedad u otra razón deberán traer un **justificante escrito válido y aceptable** para retirar su ausencia o recuperar su examen. En el caso del examen final, sólo será posible hacer el examen después de la fecha establecida en el calendario de la Universidad.

La nota de participación se asigna según la **participación voluntaria** en la clase con corrección, adecuación y ánimo constructivo, como parte de los valores fomentados en el curso.

Es necesario que los estudiantes con necesidades especiales informen a la administración de la universidad de su situación al comenzar los cursos. Sólo con un informe de la Universidad se darán recursos de compensación.

La evaluación de las tareas y trabajos ordinarios (15% de la nota final)

Para demostrar el grado de conocimiento y habilidades que se persiguen en el curso, el estudiante realizará los siguientes ejercicios / tareas evaluados con nota (con preaviso del profesor) y los entregará en el plazo previsto (es responsabilidad del estudiante mantenerse informado de su plazo de entrega):

1. Tres controles de respuesta múltiple (quiz) – alguno de ellos podrá no contar para nota.
2. Dos traducciones al español moderno de textos en español antiguo: una realizada en parejas y otra individualmente.
3. Dos comentarios de texto: uno oral en parejas y uno escrito individual.
4. El estudiante recopilará su trabajo diario en un portafolio siguiendo el modelo que encontrará en Blackboard antes de la 5ª semana del curso. En la semana 14 (LUNES 21 DE ABRIL), entregará al profesor su portafolio, que incluye **un informe de una página** de longitud sobre su propia valoración del curso (contenidos, metodología, actividades, resultados), para demostrar la reflexión sobre su aprendizaje.
5. A los estudiantes de máster se les pedirá asimismo una tarea de exposición oral en clase de una lectura seleccionada que les proporcionará la profesora con antelación suficiente.

Para realizar las tareas 2 y 3, la profesora se encargará de proporcionar los textos a los estudiantes con antelación.

La entrega con retraso de una tarea conlleva una nota inferior a la real (a partir de un día de retraso, 10 puntos por día). La Facultad posee una *Academic Honesty Policy* que el estudiante debe conocer.

La evaluación de los exámenes parciales (40%) y del examen final (25% de la nota final)

Todos los exámenes del curso contienen pruebas de los conocimientos y las habilidades (comprensión, aplicación, análisis y síntesis) desarrolladas en el curso.

Los estudiantes *undergraduates* pueden elegir entre hacer un examen final o un trabajo final original. Los estudiantes del máster de español deben hacer únicamente el trabajo. Éste debe ser entregado el último día de clases (sin prórroga). Se trata de un comentario lingüístico de un texto *dado por la profesora* que ofrece la oportunidad de profundizar en un tema tratado en clase. Requiere una investigación independiente, un comentario crítico e ideas originales. No se considerará adecuado realizar un resumen o síntesis del texto en cuestión o de textos de otros autores. Se valorará tanto el contenido como la expresión en español y la presentación. Los criterios de calificación podrán consultarse en Blackboard para que el estudiante pueda auto dirigir su trabajo.

RELACIÓN DE NOTAS DEL DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS Y ARTE: *UNDERGRADUATE STUDENTS*

A	94-100
A-	90-93
B +	87-89
B	83-86
B-	80-82
C+	76-79
C	70-75
C-	66-69
D	56-65
F	0-55

AF El estudiante no ha asistido a más del 25% de las horas asignadas al curso.